

英語の存在文の *there* の文法化

藤原 保明

Grammaticalization of *there* in English Existential Sentences

FUJIWARA, Yasuaki

要旨

「there + 動詞 + 主語」という存在を表す構文の *there* は動詞の前に生じるが、述語動詞の数と呼応せず、場所の指示機能もない虚辞である。しかし、中英語では存在文の鑄型に合致する *there* も既出の場所を指示できたことから、のちに、*there* の機能が分化したと想定される。そこで、本稿では、年代が特定できる『パストン家文書』を主に分析し、その結果に基づき次の3点の主張を行う。1) 虚辞の *there* は15世紀半ば頃までに副詞という範疇と場所の指示機能を失ったが、*there* が本来保持していた代名詞としての機能を顕在化させた。2) この通時的過程は4つの素性 [+adverbial, +locative, +demonstrative, -pronominal] から成る指示副詞の *there* が *there* の代名詞化という文法上の必要性により、すべての素性の値を [-adverbial, -locative, -demonstrative, +pronominal] に切り替えた文法化とみなせる。3) *there* の後の動詞 + 主語の語順は *there* による倒置ではなく、*there* が存在文の鑄型の「出だし」の位置を占めた結果である。

キーワード

存在文、虚辞の *there*、指示機能、文法化、代名詞

Abstract

The expletive *there* of existential sentences composed of “there + Verb + Subject” occurs before a verb, but *there* does not agree in number with its predicator nor refer to a place. However, as verbs after expletive *there* are mostly *be*-verbs and subjects are usually indefinite, it is likely that some restrictions are imposed on *there*, too. For example, in Middle English, before the fifteenth century, even if *there* fitted into the mold of existential sentences, it could refer to an aforementioned place. Hence, it is supposed that the function of *there* may have been split into two in a later period. Thus, in this paper we will analyze mainly *Paston Letters and Papers*, in which the dates of composition of letters can all be specified, and make the following three claims, based on the result of the analysis. First, the expletive *there* lost its status as an adverb and also its demonstrative function of a pronoun by about the middle of the fifteenth century, but it activated its inherent function as a pronoun. Second, the diachronic process involved can be regarded as a grammaticalization in that the demonstrative adverb *there* composed of four features [+adverbial, +locative, +demonstrative, -pronominal] switched the values of the first three features into - and the last one into +. Third, the word order of “Verb + Subject” after *there* is not the result of inversion caused by *there* but by the process in which *there* occupied the onset position of the mold of existential sentences.

Key words

existential sentences, expletive *there*, demonstrative function, grammaticalization, pronoun

はじめに

現代英語では「～がいる/ある」という存在の意味は一般に「there + 動詞 + 主語」という鑄型 (mold) を持つ構文によって表される。「there 構文」(*there*-construction) と呼ばれるこのような文で用いられる *there* は、主語の位置を占めているにもかかわらず、述語動詞の数 (number) と呼応せず、また、既に言及されている場所を指示する機能 (referential function) もない (本稿では「指示」は指示代名詞や指示副詞などの名

称の「指示」と同じ意味で用い、「照応」(anaphora) と同義である)。さらに、この構文の意味上の主語は *there* ではなく動詞の後にくる名詞 (句) であることから、このような *there* は一般に虚辞 (expletive) と呼ばれている。しかし、*there* の後では主語と動詞は規則的に入れ替わり、さらに、動詞と主語にはいくつかの制約が課せられていることから、*there* は単なる虚辞ではなく、文法上かなり明確な機能を担っていると思われる。実際、中英語では、存在文の鑄型に合致する *there* も

既出の場所を指示し、節 (clause) 中の動詞の直前以外の位置を占めることがあることから、there は史的変化の過程において機能を分化させた可能性がある。

そこで、本稿では there 構文を通時的に分析し、虚辞の there は15世紀半ば頃までに副詞という範疇から外れ、場所の指示機能を失ったが、there が潜在的に担っていた代名詞としての機能を顕在化させたという主張を行う。この通時的過程を文法化 (grammaticalization) という観点から説明すると、4つの素性 (feature) [+adverbial, +locative, +demonstrative, -pronominal] で構成されていた指示副詞 (demonstrative adverb) の there はすべての素性の値を切り替え、[-adverbial, -locative, -demonstrative, +pronominal] という素性で構成されることになったと言える。さらに、there は後続の主語と動詞を倒置させているように見えるが、この倒置は実際には there が存在文の鑄型の「出だし」(onset) の位置を占めた結果として2次的に生じたものであり、there そのものには主語と動詞を倒置させる機能はなかったという指摘も行う。

1. 『パストン家文書』における there 構文

本稿では最初にイギリスのノーフォーク州のパストン家に残されていた『パストン家文書』(*Paston Letters and Papers*) の there を分析対象とする。その根拠は3つある。第1に、この文書は Gairdner 版 (1904年) では1088通、Davis 版 (2004年) では930通の書簡と公文書から成り、かなり多くの there の例が抽出できる可能性が高い。第2に、この文書が書かれたのは1425–1510年までの85年間であるが、作成された年月日まで特定できることから、場所の副詞の there から虚辞の there への史的変化の過程が正確に捉えることができる。第3に、書簡は、同じ頃の聖書のような聖職者たちのかなり保守的な文語ではなく、当時の中流階級の口語に近い英語で書かれていることから、there 構文の自然な通時的変化の過程が探れるデータが得られる可能性が高い。なお、今回は Davis 版から例を抽出したが、Gairdner 版と Warrington 版 (1956年) も適宜参照した。

1.1 場所を表す前置詞句が there の前方に生じる場合

最初に、there は (1 a) では主語の前、(1 b, c) では動詞の後に生じるが、場所を表す前置詞句が there に先行する節に明記されていることから、there はこれらの場所を指示していると考えられる。なお、『パストン家文書』からの引用例は、本稿では手紙の差出人、整理番号、there が生じる頁と行の数、手紙の作成年月日の順に丸括弧内に記すことにする。

- (1) a. his master was at Causton to yow ward, and *there* it was told hym that Partrych had putt yow owth

and all yowre men,

(James Gloys, 443, p. 28, l. 26; 1448, 22 Nov.)

‘his master was (coming) to you at Cawstone, and there it was told him that Partrich had put out you and all your men,’

b. and he lay at Gerlyston that nyth and was *þer* tyl it was ix of þe cloke and þe toder day.

(Margaret Paston, 126, p. 218, l. 14; a. 1443, 28 Sept.)

‘and he lay at Gelderstone that night and was there till it was nine o’clock and the other day.’

c. come to Oxened and putte me owth *þere* in a wers wyse þanne ye were put owth at Gresham.

(James Gresham, 445, p. 31, l. 10; 1449, 10 March)

‘come to Oxnead and put me out there in a worse way than you were put out at Gresham.’

1.2 場所を表す前置詞句が there の後方にある場合

次に、there 構文の鑄型に合致する例のうち、there とその後方の前置詞句が同じ節内に生じる (2) のような例を取り上げる。このような場合、場所は there の前方に記されておらず、there はすべて動詞の直前に生じていること、および、これらの there には場所を指示する根拠はまったくないことから、there はいずれも虚辞とみなせる。このように主語名詞句の後に生じる前置詞句は Szekely (2015: 2) に従って「結び」(coda) と呼ぶことにする。

- (2) a. And *there* is a man in Truntche hyȝht Palmere to,

(Agnes Paston, 14, p. 27, l. 10; 1445, 4 Feb.)

‘And there is a man in Trunch called Palmer,’

b. Cosyn, it is told me *þer* is a goodly man in yowre inne,

(Elizabeth Clere, 446, p. 32, l. 33; not after 1449, 29 June)

‘Cousin, it is told me that there is a goodly man in your inn,’

c. Barrow told me that *þer* ware no better evidens in England þan þe Lord Moleynys hathe of þe maner of Gressam.

(Margaret Paston, 132, p. 231, l. 27; 1449, 28 Feb.)

‘Barrow told me that there would be no better evidence in England than the Lord Molyns has of the sort of Gresham.’

1.3 場所を表す前置詞句が there の前後にない場合

次に、場所を表す前置詞句が there と同じ節内に示されて

いない (3) のような例の場合、場所を指示する機能を担っていないこれらの *there* は虚辞とみなすのが妥当であろう。このような *there* の例は『パストン家文書』では時々生じること、および、手紙の作成年代から判断すると、*there* の虚辞の用法は15世紀中頃までに確立していたと考えられる。

- (3) a. *Per* xal no man ben so hardy to don noþer seyn agens my lord of Sowthfolk

(Margaret Paston, 128, p. 222, l. 46; 1448, April)

‘There shall be no man so brave as to do or to say against my lord of Suffolk’

- b. and þat þei durst under-take þat *þer* xud ne man ben hurt of hem þatt were rehersed,

(Margaret Paston, 131, p. 229, l. 59; 1449, 15 Feb.)

‘and that they dared to undertake that there should be no man hurt by those who were rehearsed,’

- c. for *there* ben x grete vesselys of the enemyis.

(Agnes Paston, 20, p. 32, l. 12; about 1450, 11 March)

‘for there are ten great vessels of the enemies.’

1.4 *there* が同じ節内に 2 回生じる場合

(4) の例では *there* は同じ節の中に 2 回生じている。このような場合、*there* が 2 つとも虚辞または場所の副詞であるとみなすと、片方は余剰的となる。しかし、このような余剰性は『パストン家文書』では *there* と 1.6 で取り上げる *here* 以外には見当たらない。さらに、1.1 と 1.2 の分析によって、虚辞の *there* は「出だし」の位置を占め、場所の *there* はその他の場所に生じることが明らかとなっていることから、(4 a, b, c) の最初の *there* を虚辞とみなし、2 番目の *there* を場所の副詞とみなすのが妥当であろう。ちなみに、(4 b) のように *there* 以外の *þan* ‘then’ などの「時空の副詞」(spatio-temporal adverbs) が動詞の直前に生じると、最初の *there* は動詞の後位置を占めることになる。なお、『パストン家文書』では (4) のような例は 6 回生じるが、いずれも 1460 年以降であることから、これらの例は「*there* の虚辞の用法は 15 世紀中頃にはすでに確立していた」という前節の主張の裏付けとなる。ちなみに、藤原 (2015: 397) では、「*there* が虚辞となったのは 1395 年頃の『ウィクリフの聖書』から 1535 年の『カヴァーデール聖書』(*The Coverdale Bible*) までの約 140 年の間である」と仮定したが、(4) の例はその推測が正当であったことを証明している。

- (4) a. and so it semyth *there* is myche to doo *there* be the Erle of Pembroke.

(John Russe, 676, p. 287, l. 24; 1462, ? Sept–Oct.)

‘and so it seems there is much to be done there by the Earl of Pembroke.’

- b. And þan was *þer* oone *þer* and seid o the Capteyn
(John Payn, 692, p. 313, l. 19; 1465, ?)

‘And then *there* was one there and said to the Captain’

- c. and soo *there* was no man *there* but your brothers man at the tyme of his decease.

(William Lomnor, 793, p. 437, l. 8; 1479, 28 Nov.)

‘and so there was no man there but your brother’s man at the time of his decease.’

- d. Also *ther* was *ther* an jnbacetour fro the Kynge of Schottys

(William Paston, 411, p. 656, l. 27; 1483, 13 May)

‘Also there was an ambassador there from the King of Scots’

1.5 「出だし」は *there*, 「結び」は *there*-複合語となる場合

「出だし」の位置は *there* が占めるが、「結び」は *there* が後続の副詞などと結合した複合副詞が占める (5) のような例が生じる。このような例では、最初の *there* は場所を直接特定していない「結び」の複合副詞と照応することはあり得ない。それゆえ、このような *there* は (4) の *there* と同様に虚辞とみなせる。ちなみに、(5) のような *there*-複合語は数名の人物が 1448 年以降に用いていることから、「出だし」の *there* は 15 世紀中頃までに虚辞となっていたことを示す有力な証拠となる。

- (5) a. þat *þer* xuld nowth ben don agens 3w *þer-in*

(Margaret Paston, 128, p. 222, l. 34; 1448, ? April)

‘that there should be nothing done against you therein’

- b. be-cause *there* is noo grete lady *ther-a-bowte*, ageyns the Kyngys comynge,

(William Paston, 409, p. 654, l. 54; 1487, 7 March)

‘because there is no great lady there-about, against the King’s coming,’

- c. and desire hym on my behalf that he doo soo. And *ther* is writing *therof*.

(John Paston, 56, p. 93, l. 2; 1460, 28 July)

‘and desire him on my behalf that he does so. And there is a writing about it,’

1.6 *here* が「結び」として用いられる場合

次に、*there* ではなく *here* が「結び」の位置を占める (6

a, b, c) のような場合、脈絡から here がどこを指すか判断できることから、このような here は前方照応的機能を担っていないとみなせる。ちなみに、here の直後に前置詞句を用いて here が表す場所を明示する (6d) のような例も生じる。興味深いのは、同じ節の中に here が2回用いられる (6e) のような場合である。このような例では、(4) の例と同様に最初の here は虚辞、2番目の here は場所の副詞とみなすのが妥当であろう。この1476年に書かれた例は、すでに確立していた虚辞の there との類推から here にも同様の機能を担わせたものとして、虚辞の there が確立していた時期を裏付ける有力な証拠になりうる。

(6) a. for *ther* is labour made to me for my good will here,
(John Paston, 59, p. 97, l. 3; 1461, 1 Aug.)

‘for there is a labor made here to me for my good will,’

b. Item, *ther* be nomore juges here but Ser Pers Ardern.

(John Pampynge, 684, p. 298, l. 25; 1464, 29 Feb.)

‘Item, there are no more judges here but Sir Peter Ardern.’

c. thow *ther* had ben suche here.

(Margaret Paston, 188, p. 310, l. 26; 1465, 12 July)

‘though there had been such here.’

d. It is told me yf *ther* hade no folkys a be left here in thys plase whyll I haue be owt

(Margaret Paston, 192; 1465, 27 Sept.)

‘It is told me if there had been no folks left here in this place while I have been out’

e. Also, here was here with me yesterday a man fro the Priour of Bromholme

(John Paston, 371, p. 602, l. 27; 1476, about late March)

‘Also, here was a man from the Prior of Bromholm here with me yesterday’

1.7 let の目的語および補文の主語としての there

Let を用いた使役構文では、let の目的語は (7a, b, c) のように一般に人である。注目すべきことは、(7d) のように let の目的語が人ではなく there となる場合である。(7a) の例からは let の目的語の格は特定できないが、(7b, c) の例から推測すると、(7d) の there は目的格となるが、この there は「補文」(complement clause) の「出だし」ともなっている。このような there の用法が存在することから判断すると、there は1471年には名詞または代名詞と同等の機能を果たすように

なっていたと考えられる。

(7) a. and þerfor, syr, *late the puple* be wisely and manly gydyd in here spekyng and demenyng

(William Wayte, 472, p. 63, l. 24; 1451, 9 Jan.)

‘and therefore, sir, let the people be wisely guided and manly in their speaking and acting’

b. and *lete me* haue answer from yow in wrytyng how ye spede.

(John Paston, 39, p. 58, l. 54; 1450, 4 Sept.)

‘and let me have answer from you in writing how ye succeed.’

c. Þer-fore *lete hym* make purvyauce þer-fore in hast,

(Margaret Paston, 209, p. 352, l. 13; 1471, 5 Nov.)

‘Therefore let him make purveyance therefore in haste,’

d. I prey yow with-owght it be to my Lady Calthorp *let ther* be but few woordys of thys perdon.

(John Paston, 348, p. 568, l. 25; 1471, 22 July)

‘I pray you without it be to my Lady Calthorpe let there be but few words of this pardon’

1.8 まとめ

(2) ~ (7) の例から明らかとなっており、there 構文の鑄型に合致する there は15世紀中頃にはすでに場所の指示作用を失い、虚辞となっていた。しかし、これらの there は単なる虚辞ではなく、主語になりうる代名詞としての資格を獲得していたと言える。この事実は、日常口語に近く、しかも性や年齢や職業が異なる複数の人物による私信の英語に基づくことから、言語的に保守的傾向の強い聖書の英語より、通時的变化の過程を探る上できわめて興味深いものとなっている。

II. there の通時的变化と文法化

2.1 文法化の定義

文法化については、Fischer(2010: 1-2), Narrog and Heine (2011: 2-3) などにおいて定義されているが、多種多様の感が強い。秋元 (2001: 1) では、文法化は「一般的には、開かれたクラスの語彙項目が閉じられたクラスの文法的要素に変化する過程」であり、この過程は「主に通時的变化に対して言うが、共時的な側面にも関係する」と述べられている。しかし、たとえば、副詞の home は古英語の名詞 hām ‘a house’ の対格形に由来することから、名詞から副詞へという変化は秋元の定義に合致するが、today の場合、古英語の前置詞句 tō dæg ‘at, on (the) day’ が9世紀末に副詞 to-day ‘on this very day’ となり、16世紀前半に名詞 today ‘this day’ が生じたことから

(*OED* s.v. today. A. *adv.* 1.a., b., B. sb. 1. 2), today は前置詞句から副詞となり、さらに名詞へという開かれたクラスへの変化を受けたことから、秋元の定義には合致しない。そこで、本発表では、文法化の定義には深入りせず、「文法化は語彙項目の系列上の (paradigmatic) 通時的な変化ではなく、統合的 (syntagmatic) 変化である」と規定しておく。

2.2 there の種類と文法上の機能

『パストン家文書』の there の分析によって、there の文法上の機能の変化とその時期が特定できたことから、この節では『パストン家文書』以外の文献で用いられている there の例について分析し、there の言語特性、機能、および用法の通時的な変化の過程を明らかにしたい。

2.2.1 「出だし」が前置詞句の場合

(8 a, b, c) の例では、人や事物が前置詞句で表される場所に存在することが述べられていて、前置詞句は節の「出だし」に生じ、動詞はその直後に置かれ、主語はさらにその後の位置を占める。このような前置詞句は指示作用を持たないことから、(8 d) の3種類の素性から成ると考えられる。ちなみに、(8 a, b, c) のような文は古英語から中英語にかけて、とりわけ『マンデヴィル旅行記』では多く用いられたが、現代英語では「出だし」が前置詞句の場合、be動詞は「語彙的動詞」(lexical verb) であれば好まれず (Declerck (1991: 48, 187), McCawley (1998: 94-97)), (8 e) のように明確な意味を表す動詞を用いるか、それとも、2.2.3 で取り上げる「there-挿入」(there-insertion) を行わなければならない。ちなみに、「出だし」が前置詞句となる (8 f) のような例は皆無というわけではない。

- (8) a. At Lyeys was he and at Satalye,
(*The Canterbury Tales*, General Prologue, l. 58)
'He was at Layas and at Attalia,'
b. In Egypt is the cite of Elyople, that is to seyne the cytee of the sonne. (*Mandeville's Travels*, p. 34, l. 7)
'In Egipt is the city of Heliopolis, that is to say the city of the sun.'
c. In that contree ben folk that han but o foot,
(loc. cit. p. 115, l. 2-3)
'In that country are the people who have only one foot,'
d. 副詞類: [+adverbial, +locative, -demonstrative]
e. i. On the grass sat an enormous frog.
*On the grass is an enormous frog.
ii. Directly in front of them stood a great castle.
*Directly in front of them was a great castle.

iii. Along the road came a strange procession.

*Along the road was a strange procession.

(Swan (20053: 281))

f. Among the names underneath the photo was Aldermann.
(*Deathheads*, 27)

2.2.2 前方照応的 there が「出だし」に生じる場合

一方、(9 a ~ d) のように there が節の「出だし」に生じ、先行する節の既存の場所を受けていることがある。しかし、このような there は、(8) の前置詞句とは異なり、特定の場所を受ける機能があることから、(8 d) の3つの素性 [+adverbial, +locative, -demonstrative] の3つ目の素性の値は + に切り替えられて (9 e) のようになると考えられる。

- (9) a. *Dæ̅r* wæs gidd ond glēo; / gomela Scilding, //
(*Beowulf*, 2105a)
'There was singing and merriment. The patriarch Scylding.'
b. Nor *ther* nas houre in al the day or nyght.
(Chaucer, *Troilus and Criseyde*, V-67-1)
'There was no hour of the day or night.'
c. and the gold of that lond is the beste, and *there* is founden delium, that is, a tree of spicerie,
(*Wycliff's Bible*, Genesis, ii. 12)
'and the gold of that land is the best one, and delium, that is a tree of spice, is found there,'
d. The cytee is gret and fulle of peple and wel walled with double walles. And *there* ben manye phisiciens.
(*Mandeville's Travels*, p. 89, l. 22)
'The city is great and full of people, and well walled with double walls. And there are many physicians.'
e. 副詞のthere: [+adverbial, +locative, +demonstrative]

2.2.3 there が「出だし」と動詞の間に挿入される場合

前置詞句の「出だし」の直後に there 構文が生じる (10a, bi) のような例は中英語期から出始める。このような構文では、同じ節に2種類の「出だし」が生じることから、これらの there の機能を明らかにせねばならない。前置詞句とこのような there の「出だし」の機能はまったく異なる。すなわち、2.2.1 で指摘したとおり、古英語や中英語では be 動詞の直前の前置詞句の「出だし」は許容されたが、現代英語では「出だし」は一般に (10b, c) のように there に限られ、これらの there は直前の前置詞句と照応する場所の副詞ではなく虚辞とみなされる。一方、「出だし」の資格を失った前置詞句は (10biii, c) の

ように「結び」の位置に移動することがある。There-挿入が生じた理由は、存在文の主語が占める「出だし」の位置は1400年頃までに前置詞句では不適切であると認識されるようになっていたためであろう。それでは、there はなぜ「出だし」としての要件を満たしたのであるのか。それは、指示副詞の there は、(10d) のような複合副詞または接続詞から明らかなとおり、古英語期以降、副詞のみならず it や that と同等の代名詞としても機能していたからである。

- (10) a. In that cite *there* is a temple made round after the schappe of the temple of Ierusalem.

(*Mandeville's Travels*, p. 34, l. 8)

'In that city there is a temple which is made round after the shape of the temple of Jerusalem.'

- b. i. In Hōrai *there* is neither death nor pain; and *there* is no winter. (*Kwaidan*, p. 174, ll. 20-21)
 ii. *In Hōrai is neither death nor pain; and *there* is no winter.
 iii. *There* is neither death nor pain in Hōrai; and *there* is no winter.
 c. Nevertheless *there* are wonderful things in Hōrai; and the most wonderful of all has not been mentioned by any Chinese writer.
 (*Kwaidan*, p. 175, ll. 27-28, p. 76, l. 1)
 d. *þærfōre* 'therefore, for that', *þæryrne* 'therein', *þærof* 'thereof, of that', *þærtō* 'thereto, to it', *þærupon* 'thereupon, on it', *þærabūtan* 'thereabout, about that place', *þærbȳ* 'thereby', *þærwip* 'therewith, with or in it', *þæreunder* 'thereunder, under it'

2.2.4 前置詞句が「結び」の位置に生じる場合

(11a～d) の例では前置詞句が「結び」に生じているが、このような場合、there が場所の副詞であると仮定すると、there は既に言及されている場所を指し示すことから、後方の「結び」の位置を占めている場所の前置詞句と競合することになる。それゆえ、(11a～d) のような例の there は虚辞とみなすのが妥当ということになる。このような there は (8d) と (9e) の there の素性の値とは異なり、(11e) のような値の3素性から成る。ちなみに、(11f) の例では、there または here の直後に前置詞句が生じているが、これらの前置詞句と (11a～d) の前置詞句との違いは明白であり、前者では前置詞句は「結び」に生じるが、後者は there または here の直後に生じ、場所の副詞の there または here より明確な場所の情報を提示するために付加されたとみなされる (Declerck, 1991: 527)。

- (11) a. *Ther* nas noon swich from Hulle to Cartage.

(*The Canterbury Tales*, General Prologue, l. 404)

'There was none such (as he) from Hulle to Carthage.'

- b. And *there* is an erchebyssshopp at Nichosie and iii. othere bysschoppes in that lond.

(*Mandeville's Travels*, p. 19, l. 23)

'and there is an archbishop at Nicosia and four other bishops in that land.'

- c. Nevertheless *there* are wonderful things in Horai;

(*Kwaidan*, p. 175, ll. 27-28)

- d. Remember, comrades, *there* must be no alternation in our plan.

(*Animal Farm*, p. 55, l. 31)

- e. 虚辞のthere: [+adverbial, -locative, -demonstrative]

- f. i. *There*, in front of me, was the face of the woman in white. (*The Woman in White*, p. 16, l. 18)

- ii. *There*, in an armchair, sat a small, pale delicate-looking man of about fifty. (loc. cit., p. 8, ll. 6-7)

- iii. And why would she go to Limmerridge alone, leaving me *here* at Blackwater Park?

(loc. cit., p. 62, ll. 3)

2.2.5 「結び」のない there 構文

一方、場所が there の後にも先にも明記されていなくても、(12) のように存在文が成立することがある。このような例は、場所を特定しなくても物や事柄の存在について述べることができる (12a, b) のような場合か、場所そのものを提示する必要がない (12c) のような場合に限られる。それゆえ、このような there は (11e) と同じ3つの素性 [+adverbial, -locative, -demonstrative] で構成されていることになる。

- (12) a. And thei seye that *there* nys no purgatorie, and that soules schulle not haue nouthur ioye ne peyne till the Day of Doom.

(*Mandeville's Travels*, p. 13, l. 31)

'And they say that there is no purgatory, and that souls shall not have either joy or pain till the Day of Doom.'

- b. saying angrily that *there* were no such things as ghosts. (*The Woman in White*, p. 15, l. 9)

- c. "... and if *there* be any way to help you, I shall be glad to help you." (*Kwaidan*, p. 78, l. 18)

2.2.6 「出だし」と「結び」が共に there の場合

次に、同じ節の中に there が2つ含まれる (13a, b, c) のよ

うな場合、最初の there が前方照応的であるとすると、2 番目の there はこれと同じ用法にはなりえず、文法上の機能が定まらない。それゆえ、最初の there は前方照応的にはなりえない。一方、最初の there が虚辞であれば、2 番目の there は前方照応機能を果たせる。それゆえ、(13a, b, c) のような例の最初の there は (11e) と同じ素性 [+adverbial, -locative, -demonstrative] から成るが、2 番目の場所の there は (9e) と同じ指定を受けた 3 つの素性 [+adverbial, +locative, +demonstrative] から成る。このような there は中英語後期からさまざまな文献に生じることから、機能の異なる 2 種類の there が使い分けられていることがわかる。

- (13) a. and *there* is more plente of people there than in any other partie of Ynde for the bountee of the contree.
(*Mandeville's Travels*, p. 149, l.45)
'and there is more plenty of people there than in any other parts of India because of the bounty of the country.'
b. ... what was written on the wall. *There* was nothing there now except a single Commandment.
(*Animal Farm*, Ch. IX, 99, l.23)
c. 'Well,' Mr. Gilmore went on, '*there* are no problems there either.'
(*The Woman in White*, p. 29, l. 8)

2.2.7 主文の目的語と補文の主語としての there

最後に、(14a, b) のように場所の指示機能はないが、let の目的語（および補文の主語）となる there は15世紀中頃から出現する。これらの there は、動詞の目的語および補文の主語となっていることに加えて、2.2.3 で述べたように、代名詞としての機能も担い得ることから、(14c) のように、虚辞の there と場所の副詞の there に関与する 3 つの素性 [adverbial, locative, demonstrative] に [pronominal] という素性を加えた 4 つの素性から成ると考えられる。もっとも、there は (10d) のように古英語期にすでに代名詞としての用法が知られていることから、4 番目の素性は最初から潜在的に存在し、それが15世紀中頃以降に顕在化したと考えた方がよい。

- (14) a. And God said, Let *there* be light: and there was light.
(*The Coverdale Bible*, Genesis, i. 3)
b. And among us animals let *there* be perfect unity, perfect comradeship in the struggle.
(*Animal Farm*, p. 10, l. 12)
c. 代名詞の there: [-adverbial, -locative, -demonstrative, +pronominal]

III. まとめ

「～がいる/ある」という意味を表す存在文は古英語期以降用いられてきた。この構文に典型的な「出だし + be動詞 + 主語名詞句」という鑄型の「出だし」の位置を前置詞句が占める場合、SVOという語順が定着し始めることに伴い、動詞の直前の「出だし」の前置詞句は中英語後期以降、徐々に主語とはみなされなくなり、この鑄型は be動詞が「語彙的」(lexical) である場合は一般に容認されなくなった。

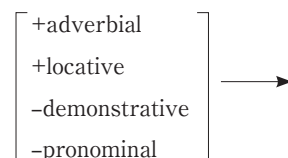
一方、場所を表す副詞の there が「出だし」の位置を占める場合、このような there は古英語から中英語にかけて、前方の既存の場所を受ける照応機能を担っていた。しかし、このような場所の there は、現在では there の直後に場所の前置詞句に従える (11fi, fii) のような場合を除いて、動詞の直前に生じることとはなく、節の後方の「結び」に生じることが多い。

一般に虚辞と呼ばれている there は場所を表す指示副詞に由来する。それゆえ、虚辞の there は前方の場所と照応する機能を持っていたが、副詞、場所、指示という 3 つの機能は停止し、素性は潜在化した。一方、there が潜在的に保持していた代名詞としての機能は顕在化し、動詞の目的語ないしは補文の主語として用いられるようになった。

以上の 3 つの通時的変化を文法化の観点から説明すると、文法化は (15a) のように前置詞句の「出だし」については15世紀中頃まで生じなかった。一方、場所の there についても、節の中での there の位置の制約は (15b) のように厳しくなったものの、場所の副詞としての指示機能の文法化は生じていない。ところが、虚辞の there については、代名詞としての機能は (15c) のように15世紀中頃に顕在化したが、場所の there が担っていた副詞・場所・指示に係る素性は失われた。ちなみに、場所の there と虚辞の there は (15d) のように同じ形式であるが、4 つの素性の値によって機能が異なる「不即不離」の関係にあると言える。

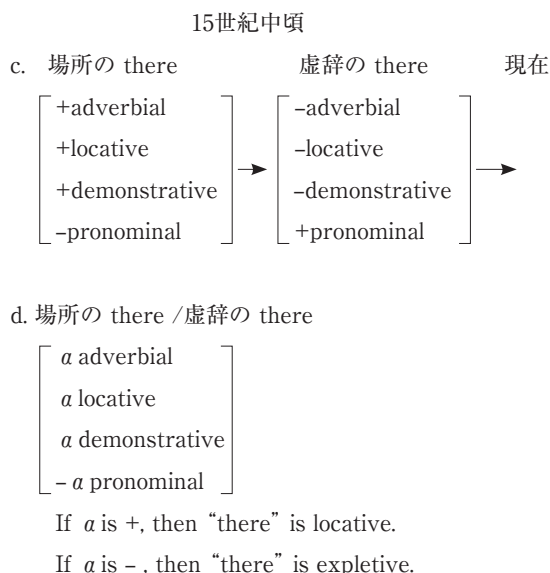
(15) 存在文の「出だし」の通時的変化

- a. 前置詞句 15世紀中頃



- b. 場所の there 現在





* 本稿は日本中世英語英文学会第31回全国大会（2015年12月5日、於慶応義塾大学三田キャンパス）で口頭発表した原稿に加筆したものである。

** 本研究は JSPS 科研費 JP26370571 の助成を受けたものである。

参考文献

(1) 一次資料

- Benson, Larry D.(ed.) (1987) *The Riverside Chaucer*, Third Edition, Houghton Mifflin, New York.
 Coghill, Nevill(ed.) (1971) *Troilus and Criseyde*, Penguin Books, London.
 Davis, Norman(ed.) (2004) *Paston Letters and Papers of the Fifteenth Century*, 2 vols., EETS, Oxford University Press, Oxford.
 Forshall, Rev. Josiah and Sir Frederic Madden(eds.) (1850) *The Holy Bible, Containing the Old and New Testaments, with the Apocryphal*

- Books, in the Earlier English Versions Made from the Latin Vulgate by John Wycliffe and his Followers*, 4 Vols. Oxford University Press, London, Reprinted. AMS Press, New York(1982).
 Gairdner, James(ed.) (1904) *The Paston Letters A.D. 1422-1509*, Chatto & Windus, London, James G. Commin, Exeter, Reprinted. AMS Press, New York(1973).
 Hearn, Lafcadio(1904) *Kwaidan*, Houghton, Boston & New York, Reprinted. Yushodo(1981).
 Hill, Reginald(1983) *Deadheads*, William Collins, Glasgow, Retold by Rosalie Kerr(1993), Oxford University Press, Oxford.
 Klaeber, Frederick(1950) *Beowulf and the Fight at Finnsburg*, Third Edition, Heath, Lexington.
 Lewis, Richard G.(2008) *The Woman in White*, Oxford Bookworms Library, Oxford University Press, Oxford.
 Orwell, George(1945) *Animal Farm*, Secker & Warburg, London.
 Seymour, Michael. C.(ed.) (1967) *Mandeville's Travels*, Oxford University Press, London.
 Simpson, J.A., and E.S.C. Weiner(eds.) (1989) *The Oxford English Dictionary*, Second Edition, Vol. XVII, Clarendon Press, Oxford.
The Coverdale Bible : 1535 (2010) Pilgrim Walk, Litchfield Park.
 Warrington, John(ed.) (1956) *The Paston Letters*, 2 vols., Dent & Dutton, London & Oxford.
 Warrington, John and Maldwyn Mills(eds.) (1974) *Geoffrey Chaucer Troilus and Criseyde*, Dent & Dutton, London & New York.
 (2) 論文, 研究書
 秋元 実治(編) (2001) 『文法化—研究と課題—』, 英潮社, 東京.
 Declerck, Renaat(1991) *A Comprehensive Descriptive Grammar of English*, Kaitakusha, Tokyo.
 Fischer, Susan(2010) *Word-Order Change as a Source of Grammaticalisation*, John Benjamins, Amsterdam & Philadelphia.
 藤原 保明 (2015) 「There 存在文の史的発達過程」『チヨーサーと英米文学』(河崎征俊教授退職記念論集), 金星堂, 東京.
 MacCawley, James D.(1998) *The Syntactic Phenomena of English*, Second Edition, The University of Chicago Press, Chicago & London.
 Narrog, Heiko, and Bernd Heine(eds.) (2011) *The Oxford Handbook of Grammaticalization*, Oxford University Press, Oxford.
 Swan, Michael(ed.) (2005) *Practical English Usage*, Third Edition, Oxford University Press, Oxford.
 Szekely, Rachel(2015) *Truth without Predication: The Role of Placing in the Existential There-Sentence*, Palgrave Macmillan, New York.